



Độc dễ

Bộ Cộng đồng và Tư pháp NSW

Đưa con của quý vị về nhà

Vietnamese | Tiếng Việt



Cách sử dụng hướng dẫn này



Bộ Cộng đồng và Tư pháp của Chính quyền NSW đã soạn thảo hướng dẫn này.

Khi quý vị gặp từ "chúng tôi", điều đó có nghĩa là Bộ Cộng đồng và Tư pháp Chính quyền NSW.



Chúng tôi đã biên soạn hướng dẫn này theo cách dễ đọc.

Chúng tôi sử dụng hình ảnh để giải thích một số ý tưởng.

In đậm

Không in đậm

Chúng tôi đã viết một số từ quan trọng bằng **chữ in đậm**.

Điều này có nghĩa là các chữ cái dày hơn và đậm hơn.



Chúng tôi giải thích ý nghĩa của những từ này.

Danh sách các từ này có ở trang 31.



Hướng dẫn Dễ đọc này là bản tóm tắt của tập sách nhỏ.

Điều này có nghĩa là hướng dẫn này chỉ bao gồm những ý tưởng quan trọng nhất.



Quý vị có thể tìm thấy tập sách nhỏ này trên trang mạng của chúng tôi.

www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/restoration--bringing-your-child-home.html



Quý vị có thể yêu cầu trợ giúp để đọc hướng dẫn này.

Bạn bè, người thân trong gia đình hoặc người hỗ trợ có thể giúp quý vị.



Hướng dẫn này có những hình ảnh của người Thổ dân và người Dân đảo Torres Strait.

Nó có thể có những hình ảnh của những người đã khuất.



Chúng tôi công nhận người Thổ dân và người Dân Đảo Torres Strait là chủ sở hữu truyền thống của vùng đất mà chúng tôi đang sinh sống – Úc.

Họ là những người đầu tiên sống và sử dụng:

- đất đai
- nước.



Hướng dẫn này khá dài.

Nó có rất nhiều thông tin.



Quý vị không cần phải đọc hết tất cả các thông tin này cùng một lúc.

Hướng dẫn này có nội dung gì?

Hướng dẫn này nói về điều gì?	6
Chúng tôi làm như thế nào để quyết định liệu con của quý vị có thể về nhà hay không?	9
Nhân viên quản lý trường hợp kiểm tra những gì?	11
Quý vị có thể kiểm soát sự căng thẳng của mình bằng cách nào?	14
Con của quý vị có thể đang cảm thấy như thế nào?	18
Tòa án sẽ quyết định việc liệu con của quý vị có thể về nhà hay không bằng cách nào?	20
Điều gì xảy ra khi con của quý vị về nhà?	21
Các dịch vụ pháp lý	25
Liên hệ với chúng tôi	28
Danh sách từ ngữ	31

Hướng dẫn này nói về điều gì?



Chúng tôi cung cấp **các dịch vụ bảo vệ trẻ em**.



Điều này có nghĩa là chúng tôi làm việc với các gia đình và cộng đồng để đảm bảo trẻ em được an toàn.

Chúng tôi có thể quyết định liệu một đứa trẻ có an toàn trong chính ngôi nhà của mình hay không.

Chúng tôi luôn hướng tới mục tiêu:



- giữ con của quý vị được an toàn khi ở nhà với quý vị



- đối xử với các gia đình và cộng đồng một cách tôn trọng



- làm việc với quý vị và cộng đồng của quý vị để phát triển các kỹ năng và kiến thức.

Chúng tôi cũng hướng tới mục tiêu:



- trung thực



- lắng nghe ý kiến của quý vị và đáp ứng khi có yêu cầu giúp đỡ



- kết nối quý vị với các hỗ trợ.



Hướng dẫn này nói về việc đưa con của quý vị từ nơi chăm sóc bên ngoài gia đình về nhà.



Chăm sóc bên ngoài gia đình là khi con của quý vị sống ở một nơi khác.

Chúng tôi giải thích:



- cách chúng tôi quyết định liệu con của quý vị có thể về nhà hay không



- điều gì sẽ xảy ra khi con của quý vị trở về nhà.

Chúng tôi làm như thế nào để quyết định liệu con của quý vị có thể về nhà hay không?



Mục tiêu của chúng tôi là đưa con của quý vị trở về nhà khi đã an toàn.

Chúng tôi gọi đây là 'sự phục hồi'.



Để làm vậy, **nhân viên quản lý trường hợp** cần thấy được là quý vị có thay đổi trong nhà hoặc trong cuộc sống để đảm bảo an toàn cho con.

Nhân viên quản lý trường hợp của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị:



- chăm sóc con của quý vị



- sống an toàn.



Những gì quý vị cần thay đổi sẽ nằm trong kế hoạch do chúng tôi cùng với quý vị lập ra.

Chúng tôi gọi đó là 'Kế hoạch Hành động của Gia đình để Thay đổi'.

Trong hướng dẫn này, chúng tôi gọi đó là Kế hoạch để Thay đổi.

Kế hoạch để Thay đổi gồm có:



- những gì quý vị cần thay đổi trong nhà để đảm bảo an toàn



- những mục tiêu quý vị cần đạt được.



Quý vị cần thực hiện Kế hoạch để Thay đổi trong ít nhất 3 tháng.



Sau đó, nhân viên quản lý trường hợp sẽ kiểm tra nhà của quý vị.

Chúng tôi gọi việc kiểm tra này là 'thẩm định phục hồi'.

Nhân viên quản lý trường hợp kiểm tra những gì?



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ kiểm tra một số việc để xem liệu con của quý vị có thể trở về nhà hay không.

Họ sẽ cân nhắc những việc này trong suốt thời gian làm việc với quý vị.



Họ sẽ kiểm tra xem quý vị có cố gắng để thay đổi nhà của mình nhằm đảm bảo an toàn hay không.

Họ sẽ kiểm tra xem mọi việc có thay đổi:



- để được tốt hơn



- theo cách có thể giữ lâu dài.



Họ sẽ cân nhắc về mối quan hệ giữa quý vị và con.



Họ sẽ kiểm tra xem quý có nhận được sự hỗ trợ từ các dịch vụ và những người xung quanh hay không.



Họ sẽ cân nhắc những điều con của quý nói và cảm nhận.

Họ sẽ kiểm tra xem liệu quý vị có đang cố gắng để thay đổi cuộc sống của mình thông qua:



- những dịch vụ sức khỏe tâm thần



- điều trị ma túy hoặc rượu.



Nhân viên quản lý trường hợp của quý vị sẽ cần biết rằng quý vị hiểu:

- tại sao nhà của quý vị không an toàn cho con mình
- quý vị phải thay đổi gì.



Họ cũng sẽ nghĩ đến điều gì sẽ xảy ra khi quý vị và con có khách đến thăm.

Và nếu quý vị chứng minh được mình là phụ huynh an toàn trong những lúc đó.

Quý vị có thể kiểm soát sự căng thẳng của mình bằng cách nào?



Thực hiện mọi việc để đưa con trở về nhà có thể gây căng thẳng.



Quý vị có thể đang cố gắng để bắt đầu một cuộc sống mới.

Với thói quen mới hoặc bạn bè mới.



Quý vị có thể cảm thấy là mình làm việc chưa đủ nhanh.



Hoặc là quý vị tiếp tục làm sai.



Cảm thấy như vậy là điều bình thường.

Chia sẻ cảm xúc của quý vị với mọi người xung quanh và tiếp tục cố gắng.

Thực hiện Kế hoạch để Thay đổi

Trong khi quý vị thực hiện Kế hoạch để Thay đổi, quý vị sẽ:



- được gặp con



- làm việc với nhân viên quản lý trường hợp và các dịch vụ khác



- tự sắp xếp cuộc sống của mình.



Quý vị sẽ phải đến **Tòa án Trẻ em** và các cuộc họp khác.



Tòa án Trẻ em đưa ra quyết định pháp lý liên quan đến trẻ em.

Họ không làm việc cho chúng tôi.

Điều này có nghĩa là họ tự đưa ra quyết định riêng.



Trong hướng dẫn này, chúng tôi gọi là Tòa án.



Có thể khó để làm tất cả những việc này.



Điều quan trọng là quý vị phải luôn nghĩ đến con của mình.

Và hãy nhớ rằng quý vị đang làm điều đó vì con.



Hãy nói chuyện với nhân viên quản lý trường hợp nếu:

- quý vị đang gặp khó khăn trong việc đạt được các mục tiêu trong Kế hoạch để Thay đổi
- quý vị không nghĩ mình sẽ đạt được mục tiêu trước khi kế hoạch kết thúc.



Không bao giờ nên cảm thấy các mục tiêu của quý vị không thể thực hiện được.

Hãy bảo đảm các mục tiêu này phù hợp với quý vị và là những gì mà con của quý vị cần để được an toàn.



Khi cuộc sống trở nên dễ chịu hơn, con của quý vị có thể dành nhiều thời gian ở nhà với quý vị hơn.



Quý vị và con sẽ cần dành thời gian ở bên nhau để con quý vị cảm thấy an toàn khi trở về nhà với quý vị.

Con của quý vị có thể đang cảm thấy như thế nào?



Con của quý vị có thể đang cảm thấy có nhiều cảm xúc khác nhau khi ở xa quý vị.

Và khi chúng trở về nhà.



Chúng cảm thấy ra sao sẽ tùy thuộc vào:

- độ tuổi
- những chuyện chúng đã trải qua.

Con của quý vị có thể cảm thấy:



- buồn vì phải xa quý vị và những người chúng quen biết



- được kết nối với những người mới trong cuộc sống của mình, chẳng hạn như người chăm sóc cho chúng hoặc con cái của người chăm sóc này.

Con của quý vị cũng có thể cảm thấy:



- vui mừng vì nhà của chúng giờ đã an toàn



- sợ Tòa án hoặc bị đưa đi lần nữa



- tức giận nếu anh chị em ruột được trở về ở với quý vị nhưng chúng thì không thể.



Con của quý vị cũng có thể cảm thấy việc được chăm sóc bên ngoài gia đình như là lỗi của mình.



Điều quan trọng là quý vị phải làm việc với nhân viên quản lý trường hợp và người chăm sóc cho con mình để giúp việc trở về nhà dễ dàng hơn cho con.

Tòa án sẽ quyết định việc liệu con của quý vị có thể về nhà hay không bằng cách nào?



Nhân viên quản lý trường hợp sẽ báo cho Tòa án biết khi họ cho rằng nhà của quý vị đã an toàn.



Tòa án sẽ cân nhắc về những gì nhân viên quản lý trường hợp nói.

Họ cũng sẽ cân nhắc về những gì quý vị nói.

Và nơi con của quý vị muốn sống.



Tòa án có thể yêu cầu người khác kiểm tra sự an toàn của nhà quý vị.

Người kiểm tra này sẽ không làm việc cho chúng tôi.

Họ sẽ có thể đưa ra quyết định riêng.



Nếu Tòa án đồng ý là con của quý vị có thể về nhà, tòa án có thể nói quý vị vẫn phải làm việc với nhân viên quản lý trường hợp.

Chúng tôi gọi đây là 'án lệnh giám sát'.

Điều gì xảy ra khi con của quý vị về nhà?



Mọi người có thể phấn khởi khi con của quý vị trở về ngôi nhà an toàn.



Nhưng đây cũng có thể là điều khó khăn.

Con của quý vị đã trải qua rất nhiều chuyện.



Nhiều em thích gia đình người chăm sóc và những người bạn mới.

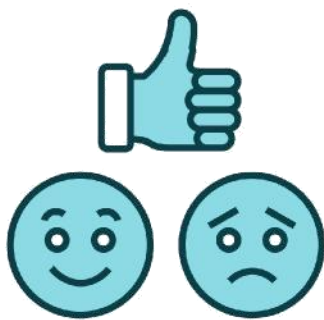
Các em cũng có thể đã bắt đầu những lớp học hoặc hoạt động mới mà chúng thích.



Con của quý vị có thể lo lắng khi trở về nhà vì trước đây nhà không được an toàn.



Hãy hỏi chúng điều gì sẽ khiến chúng bây giờ cảm thấy an toàn và hạnh phúc.



Nói cho chúng biết rằng đây là điều bình thường khi chúng:

- có nhiều cảm xúc khác nhau
- nhớ những điều về cuộc sống với người chăm sóc cho chúng.



Con của quý vị có thể muốn có thời gian với gia đình người chăm sóc và bạn bè mới.

Chúng có thể muốn tiếp tục các hoạt động mà chúng đã bắt đầu khi được chăm sóc bên ngoài gia đình.



Hãy cố gắng giúp chúng làm vậy.

Trao đổi với nhân viên quản lý trường hợp về việc xin trợ giúp nếu việc này tốn quá nhiều thời gian hoặc tiền bạc.



Hãy nhớ rằng con của quý vị sắp trở về một ngôi nhà khác với ngôi nhà trước khi chúng ra đi.

Việc chúng cư xử khác đi là điều bình thường.

Hoặc thử các quy tắc do quý vị đặt ra.



Những thay đổi lớn như vậy có thể ảnh hưởng đến sức khỏe tâm thần của con quý vị.

Nói chuyện với nhân viên quản lý trường hợp nếu quý vị nhận thấy con mình:



- đang có cảm giác tức giận hay buồn bã



- không có hứng thú làm bất cứ việc gì



- đang dùng rượu hoặc ma túy.



Quý vị cũng có thể gọi tới Đường dây dành cho Phụ huynh NSW (Parent Line NSW).

1300 1300 52



Quý vị cũng có thể truy cập trang mạng của họ.

www.parentline.org.au



Sau khi quý vị và con chung sống lại với nhau, nhân viên quản lý trường hợp sẽ cập nhật tin tức cho Tòa án về việc quý vị tiến triển như thế nào.



Họ sẽ làm việc này bằng cách nộp báo cáo cho Tòa án. Việc này sẽ xảy ra trong khoảng 6 đến 12 tháng.



Sau khi con của quý vị trở về nhà, quý vị và nhân viên quản lý trường hợp sẽ cần lập một Kế hoạch để Thay đổi mới.



Điều quan trọng là quý vị phải theo sát các mục tiêu do quý vị đặt ra trong kế hoạch này.

Các dịch vụ pháp lý

Dịch vụ Pháp lý cho người Bản địa



**Aboriginal
Legal Service**
(NSW/ACT) Limited

Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Pháp lý cho người Thổ dân để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 733 233



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.alsnswact.org.au

Dịch vụ Hỗ trợ Pháp lý NSW (Legal Aid NSW)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Hỗ trợ Pháp lý NSW (Legal Aid NSW) để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1300 888 529



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.legalaid.nsw.gov.au

Dịch vụ Pháp lý dành cho Phụ nữ (Women's Legal Service)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Pháp lý dành cho Phụ nữ (Women's Legal Service) để được tư vấn về pháp lý.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 801 501



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.wlsnsw.org.au

Bên vực Người khuyết tật NSW (Disability Advocacy NSW)



Quý vị có thể liên hệ với Bên vực Người khuyết tật NSW (Disability Advocacy NSW) để được hỗ trợ lên tiếng cho bản thân.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1300 365 085



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.da.org.au

Dịch vụ Quyền của Người Khuyết tật Trí tuệ (Intellectual Disability Rights)



Quý vị có thể liên hệ với Dịch vụ Quyền của Người khuyết tật Trí tuệ (Intellectual Disability Rights) để được hỗ trợ trong việc:

- lên tiếng cho bản thân
- nếu quý vị bị **khuyết tật về trí tuệ**.



Khuyết tật trí tuệ ảnh hưởng đến cách quý vị:

- học những điều mới
- giải quyết vấn đề
- giao tiếp
- tự mình làm mọi việc.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

02 9265 6300



Quý vị có thể truy cập trang mạng của họ.

www.idrs.org.au

Liên hệ với chúng tôi

Nhờ giúp đỡ có thể cho thấy quý vị:



- là một phụ huynh mạnh mẽ



- muốn con mình được an toàn.



Nếu muốn được hỗ trợ, quý vị có thể truy cập trang mạng của chúng tôi.

www.dcj.nsw.gov.au

Nhân viên quản lý trường hợp của quý vị



Quý vị cũng có thể liên hệ với nhân viên quản lý trường hợp để biết thông tin về cách nhận hỗ trợ.

Quý vị có thể ghi thông tin liên lạc của họ bên dưới.



Tên nhân viên quản lý trường hợp của quý vị:



Số điện thoại của nhân viên quản lý trường hợp của quý vị:



Địa chỉ email của nhân viên quản lý trường hợp của quý vị:

Trung tâm Dịch vụ Cộng đồng địa phương của quý vị



Quý vị có thể liên hệ với Trung tâm Dịch vụ Cộng đồng địa phương để biết thông tin về cách nhận sự hỗ trợ.

Quý vị có thể viết số điện thoại của họ bên dưới.

Khiếu nại về dịch vụ của chúng tôi



Khi quý vị **khiếu nại**, quý vị nói cho một ai đó biết rằng một điều gì đó:

- đã sai
- không hoạt động tốt.



Nếu quý vị muốn khiếu nại về dịch vụ của chúng tôi, quý vị có thể liên hệ với Bộ phận Thắc mắc, Ý kiến Phản hồi và Khiếu nại.



Quý vị có thể gọi điện thoại cho họ.

1800 000 164



Quý vị cũng có thể gửi email cho họ.

complaints@facs.nsw.gov.au

Danh sách từ ngữ

Danh sách này giải thích ý nghĩa của những chữ **in đậm** trong hướng dẫn này.



Nhân viên quản lý trường hợp

Nhân viên quản lý trường hợp của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị:

- chăm sóc con của quý vị
- sống an toàn.



Dịch vụ bảo vệ trẻ em

Các dịch vụ bảo vệ trẻ em làm việc với các gia đình và cộng đồng để đảm bảo trẻ em được an toàn.

Họ có thể quyết định liệu một đứa trẻ có an toàn trong nhà của mình hay không.



Tòa án Trẻ em

Tòa án Trẻ em đưa ra quyết định pháp lý liên quan đến trẻ em.

Họ không làm việc cho chúng tôi.

Điều này có nghĩa là họ tự đưa ra quyết định riêng.



Khiếu nại

Khi quý vị khiếu nại, quý vị nói cho một ai đó biết rằng một điều gì đó:

- đã sai
- không hoạt động tốt.



Khuyết tật trí tuệ

Khuyết tật trí tuệ ảnh hưởng đến cách quý vị:

- học những điều mới
- giải quyết vấn đề
- giao tiếp
- tự mình làm mọi việc.



Nhóm Truy cập Thông tin đã tạo ra hướng dẫn Dễ đọc này bằng cách sử dụng ảnh có sẵn và hình ảnh tùy chỉnh. Không được phép sử dụng lại hình ảnh nếu chưa được phép. Mọi thắc mắc về hình ảnh, vui lòng truy cập www.informationaccessgroup.com.

Trích dẫn số công việc 5918-E.